

安全理事会

UN LIBRARY

SEP 16 1992

UN/SA COLLECTION

PROVISIONAL

S/PV.3114
14 September 1992

CHINESE

第三一一四次会议临时逐字记录

1992年9月14日星期一,下午8点20分

在纽约总部举行

席: 阿亚拉-拉索先生

员国: 奥地利

比利时

佛得角

中国

法国

匈牙利

印度

日本

摩洛哥

俄罗斯联邦

大不列颠及北爱尔兰联合王国

美利坚合众国

委内瑞拉

津巴布韦

(厄瓜多尔)

哈诺西亚先生

诺特达姆先生

热苏斯先生

李道豫先生

默里梅先生

埃尔多斯先生

加拉汗先生

濑崎先生

本贾伦-图伊米先生

沃龙佐夫先生

戴维·汉内爵士

珀金斯先生

阿里亚先生

曼本格韦先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC 2 750室)。

2-61137

下午8点20分开会。

通过议程

议程通过。

秘书长关于波斯尼亚和黑塞哥维那局势的报告(S/24540)

主席(以西班牙语发言):我要通知安理会,我收到了波斯尼亚和黑塞哥维那代表的一封信,他在信中要求邀请他参加对安理会议程项目的审议。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,萨西尔贝先生(波斯尼亚和黑塞哥维那)在安理会议席就座。

主席(以西班牙语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是按照其事先磋商中达成的谅解召开这次会议的。

安理会成员面前有秘书长关于波斯尼亚和黑塞哥维那局势的报告,载于文件S/24540。安理会成员面前还有文件S/24554,其中载有比利时、法国、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一项决议草案的案文。

我的理解是,安理会准备对其面前的这项决议草案进行表决。如果我没有听到反对意见,我将认为如此。

没有人反对,就这样决定。

在把这项决议草案提付表决前,我要请愿在表决前发言的安理会成员发言。

曼本格韦先生(津巴布韦)(以英语发言):主席先生,我国代表团看到你主持九月份安理会工作十分高兴。我们祝贺你担任主席并祝你在剩下的半个月中事事顺利。

我还要借此机会祝贺李道豫大使,他非常娴熟和有效地指导了安理会八月份的事务。

我国代表团欢迎并支持秘书长的报告(S/24540),该报告脱离了津巴布韦不能支持第770(1992)号决议。第770(1992)号决议在其第2段中要求各国采取或通过各区域机构或区域安排采取各种必要措施,以便促进向不在联合国控制下并不对其负责的波斯尼亚和黑塞哥维那各地区运送人道主义援助。我国代表团正是出于反对这项要求,才对该决议投了弃权票。

我国代表团当时在阐明立场时曾指出,为处理该严重危机而采取的任何必要措施或作出的安排都必须是一项集体措施,由联合国完全控制并对其充分负责。正是因为第2段给予任何愿借口保护运送人道主义援助干涉波斯尼亚和黑塞哥维那事务的国家以合法性,并使其可以这样做,我们才对第770(1992)号决议投弃权票。

我们当时同现在一样曾认为,这种笼统和不加控制的授权会使已经十分严重和不稳定的波斯尼亚和黑塞哥维那局势更加恶化。

因此,不幸的是,目前对联合国保护部队(联保部队)的扩大是出于对第770(1992)号决议第2段的执行,这引起了我国代表团在安理会处理该决议时所面临的同样问题。

我们非常乐于支持秘书长的建议;这些建议是摆脱第770(1992)号决议规定的明智和深思熟虑的出路。因此,安理会本应产生一项简要并使秘书长报告生效为唯一目标的决议草案。

因此,我们认为在我们面前的决议草案中插入第770(1992)号决议这项有争议的条款令人极感遗憾。基于这些考虑,我国代表团不能支持我们面前的这项决议草案。

加拉汗先生(印度)(以英语发言):主席先生,首先让我表明,我国代表团和我本人非常高兴再次有机会在你的领导下工作。我们抱着很大的期待盼望着本月尚存的时日,而且我们保证同你充分合作。

我还要就你的前任中国的李道豫大使主持上个月安全理事会工作的方式向他表示感谢。

我国代表团一直对非常悲惨和十分严重的波斯尼亚和黑塞哥维那局势深感不安。我们极为关注并十分关切地注视着该不幸土地上的事态。

由我们的秘书长和联合王国首相共同主持的伦敦会议使我们全体,当然也使我们印度产生了希望。我们确实期望伦敦会议所产生的哪怕是略微的乐观情绪将导致在今后的日子里出现一些具体的积极结果。使我们感到宽慰的是,伦敦进程在联合主席塞勒斯·万斯先生和戴维·欧文勋爵的指导下正在日内瓦继续进行。

同时,我国代表团认识到,波斯尼亚和黑塞哥维那的人道主义形势继续要求国际社会,特别是安全理事会立即采取有效行动。正是本着这一精神我国代表团一直愿意支持安全理事会的所有适当行动。我国代表团十分欢迎载于文件S/24540中的秘书长的报告。我国代表团毫不犹豫地支持秘书长的报告和他在报告中提出的所有建议。

因此,决议草案的提案国未能使我国代表团支持目前形式的决议草案使我们感到遗憾,我甚至可以说对他们有些愤怒。在安全理事会通过第770(1992)号决议时,我当时发言解释我们的投票立场。我的同事记得,由于我当时提到的原因,印度代表团不能支持该决议。我们非常希望,在这个场合我们将能够投票赞成决议草案,因为我们确实想完全、无条件地支持秘书长的报告和他在其中建议的所有行动。

然而,令我们非常遗憾的是,提案国提出了一些内容--特别是执行部分第2段中的一点内容--使得我国代表团不能够投票赞成决议草案。我们对提案国作了很大的努力,试图将该点内容删掉。我必须指出,提案国表现出非常愿意和我们一道就该问题进行建设性讨论,但他们要应付各自的强迫力量。所以我们被告知,他们不能迁就我国代表团的观点。

事实上,秘书长的报告是一份很杰出的报告,因为它使我们摆脱第770(1992)号决议所造成的复杂情况。报告本身将使安理会的我们所有人都能支持秘书长建议的行动。我还要就秘书长在行动的资金筹措方面提出的创新办法向他表示祝贺。当然,如果根据这项决议所交付给联合国保护部队的更多的任务将在不给联合国造成

任何开支的情况下执行,我们当中任何人都不应抱怨。我确实希望非常慷慨地提出给更多的行动提供资金的国家将继续这样做,不论需要多长的时间,而且希望它们对世界的一些其他形势也提出同样慷慨地提供资金。

正如我向提案国所表示的那样,我国代表团本来将能够支持执行秘书长建议的直接了当的决议,即使是依照《宪章》第七章也不妨。我国代表团认为,更应该以直接了当的方式这样做,并将整个决议草案置于第七章下。那样后将解决我国代表团一直抱有的一个关注:即无论安理会采取什么行动,都应严格遵守《宪章》的规定。

现在,由于这项决议草案执行部分第2段列入了提及执行第770(1992)号决议第2段的内容,秘书长的报告的整个目标和宗旨在我国代表团看来有点受到了歪曲。因此,不能投票赞成这项决议草案使我国代表团非常悲伤、十分痛苦和焦虑。毫无疑问,我们完全支持秘书长的报告,我们非常希望能够投票赞成该决议草案。我们认为并深信,国际社会必须大力采取有效行动,向波斯尼亚和黑塞哥维那各个角落有需要的所有人提供人道主义援助。

主席(以西班牙语发言):我感谢印度代表对我说的客气话。

我现在将决议草案(S/24554)付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 奥地利、比利时、佛得角、厄瓜多尔、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉。

反对: 无。

弃权: 中国、印度、津巴布韦。

主席(以西班牙语发言):表决结果如下:12票赞成、零票反对、3票弃权。决议草案获得通过,成为第776(1992)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

李道豫先生(中国):主席先生,首先请允许我祝贺你担任本月安理会主席。我相

任何开支的情况下执行,我们当中任何人都不应抱怨。我确实希望非常慷慨地提出给更多的行动提供资金的国家将继续这样做,不论需要多长的时间,而且希望它们对世界的一些其他形势也提出同样慷慨地提出提供资金。

正如我向提案国所表示的那样,我国代表团本来将能够支持执行秘书长建议的直接了当的决议,即使是依照《宪章》第七章也不妨。我国代表团认为,更应该以直接了当的方式这样做,并将整个决议草案置于第七章下。那样后将解决我国代表团一直抱有的一个关注:即无论安理会采取什么行动,都应严格遵守《宪章》的规定。

现在,由于这项决议草案执行部分第2段列入了提及执行第770(1992)号决议第2段的内容,秘书长的报告的整个目标和宗旨在我国代表团看来有点受到了歪曲。因此,不能投票赞成这项决议草案使我国代表团非常悲伤、十分痛苦和焦虑。毫无疑问,我们完全支持秘书长的报告,我们非常希望能够投票赞成该决议草案。我们认为并深信,国际社会必须大力采取有效行动,向波斯尼亚和黑塞哥维那各个角落有需要的所有人提供人道主义援助。

主席(以西班牙语发言):我感谢印度代表对我说的客气话。

我现在将决议草案(S/24554)付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 奥地利、比利时、佛得角、厄瓜多尔、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉。

反对: 无。

弃权: 中国、印度、津巴布韦。

主席(以西班牙语发言):表决结果如下:12票赞成、零票反对、3票弃权。决议草案获得通过,成为第776(1992)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

李道豫先生(中国):主席先生,首先请允许我祝贺你担任本月安理会主席。我相

行事,即只能在自卫时使用武力。另一方面,本决议又批准,部队如遭武装阻挠,也可使用武力自卫。我们担心,这存在使联保部队卷入武装冲突的危险。还必须指出的是,本决议所规定的联保部队职权的扩大并没有得到波黑冲突有关各方的明确同意。决议也没有规定定期向安理会报告联保部队执行任务的情况。

综上所述,鉴于中国对安理会第770(1992)号决议和对联合国维持和平行动的原则立场,中国代表团对刚刚通过的安理会第776(1992)号决议投了弃权票。

主席(以西班牙语发言):我感谢中国代表对我说的客气话。

默里梅先生(法国)(以法语发言):主席先生,我国代表团愿与大家一道祝贺你担任主席,并向中国大使表示感谢。

安全理事会于今年8月13日通过第770(1992)号决议,从而阐明了国际社会坚决予以干预的基础,以通过确保运输队的安全来使人道主义援助得以运往波斯尼亚-黑塞哥维那。

我们欢迎在通过该决议以及在该案文的提案国和秘书长之间进行磋商之后,秘书长已向安理会提出完全符合我们的目标的建议。

法国无保留地支持这些建议,因此我们支持了核准这些决议的决议草案。正如我们已指出的那样,法国愿与西欧联盟其它成员国一道,在派遣部队和提供物资方面作出重大贡献,以执行安理会刚刚赋予联保部队的这一新的任务。

然而我们的行动不能仅限于此。法国政府认为,我们刚才作出的决定只是联合国必须在波斯尼亚-黑塞哥维那加紧行动方面的一个阶段--尽管是一个十分重要的阶段。诸如监督重型武器和空中措施--二者均为伦敦会议与会者之间一项协议的主题--等其它基本问题,看来需要安全理事会作出紧急决定。

在这方面,我国代表团欢迎秘书长报告(S/24540)在第12段中提到联保部队监督有关重型武器的各项协议的执行情况的可能性。法国认为有必要赋予联合国这样一种任务,并准备赞同与此有关的一项决议草案。我们还认为,安理会应按《伦敦协议》尽快作出决定,通过一项有关包括侦察飞行在内的空中措施的决议。

最后,我愿重申,冲突各方的合作对我们努力的成功是很重要的。我国代表团尤其要再次呼吁充分尊重在这种困难情况下参加为解除波斯尼亚-黑塞哥维那及其人民的苦难所采取行动的所有人员的安全。

主席(以西班牙语发言):我感谢法国代表对我说的客气话。

哈诺西亚先生(奥地利)(以英语发言):主席先生,我首先祝贺你担任主席。我们已在本月中看到,安理会的工作受益于你经验丰富的领导才能。我还感谢中国的李道豫大使在上月份主持安理会工作时提供的明智指导。

奥地利对第776(1992)号决议投了赞成票,该决议扩大了驻波斯尼亚-黑塞哥维那的联保部队的权限和范围。奥地利赞扬那些表明其打算提供部队和物资的国家。波斯尼亚-黑塞哥维那的人道主义情况极为紧迫。尤其随着冬天的到来--在这个多山的国家,冬天来得很早--情况必定会进一步恶化。因此,我们认为执行这一决议是极为紧迫的。

我们注意到,资金方面的安排同波斯尼亚-黑塞哥维那的目前条件一样,是非常特殊的。因此,我们认为,这一独特的筹措资金的方式并不构成新的维持和平行动方面的一个先例。奥地利处于向波斯尼亚-黑塞哥维那提供人道主义援助的前列,自然欢迎现在将为便利人道主义援助的运送而采取的步骤。鉴于阻碍运送食品和重要人道主义物品是对非塞尔维亚人口的“种族清洗”政策的一个中心内容,无疑需要向有关运输队提供武装保护。同样,我们欢迎这一权限现在包括向运送获得释放的被关押者的车队提供保护。虽然我们理解在集中营中受到非人待遇者中很多人现在希望被送往国外,但我们强调伦敦会议关于人道主义问题的行动纲领中的阐述:确保他们获得释放和返回家园是一个主要目标。

因此,我们也认为需要保护那些自愿留在波斯尼亚-黑塞哥维那的被释放的人。毫无疑问,安全理事会应当尽快采取额外的具体措施,以便履行在伦敦会议的文件中所作的承诺。

奥地利坚信,今后几天里能够实现波斯尼亚-黑塞哥维那领空军用飞机的禁

飞。这项措施也会加强人道主义援助活动的安全。奥地利深为关注波斯尼亚—黑塞哥维那境内塞尔维亚部队不遵守其领导人在伦敦就联保部队监督其重型武器所作的承诺。国际社会必将不得不强迫其遵守,从而推动在伦敦开始的进程。我国代表团原本希望本决议中包含有关这一关键问题的文字,尤其因为秘书长的报告(S/24540)提到该问题。

此外,请允许我指出,伦敦会议的文件还设想加紧对塞尔维亚和黑山的制裁,这项任务需要安理会采取行动。

最后,我们认为,安理会的下一步应是建议大会停止塞尔维亚和黑山在联合国占据前南斯拉夫社会主义联邦共和国的席位。

主席(以西班牙语发言):我感谢奥地利代表对我说的客气话。

埃尔多斯先生(匈牙利)(以法语发言):主席先生,我国代表团要同我们的同事一道感谢你的前任、中国的李道豫先生以及你本人,如此干练和成功地主持了安理会的工作。

我国代表团对安理会刚才通过的决议投了赞成票。我们这样做的动机同我们自前南斯拉夫危机发生以来就有的愿望是相同的:想要对联合国和国际行动在前联邦各共和国中的有效性作出贡献。因此我们欣见波斯尼亚—黑塞哥维那境内联合国保护部队(联保部队)的职权和力量得到加强,以便使维持和平部队能够履行秘书长报告(S/24540)所提的艰巨职责。

在波斯尼亚—黑塞哥维那平民人口的状况正常化之前还有一条漫长的人道主义道路要走。我们将需要有耐心、毅力和顽强,并且我们高兴地注意到,由于几个国家向联合国提供的捐助,在本世界组织指导下执行人道主义任务所需的经费已有着落。然而,我们认为,本组织应尽早获得足够的物质手段,使其能够支助不断在全世界扩大的维持和平行动。

我们谨强调安理会为确保联保部队行动的成功而决定考虑额外措施的重要性。我们相信,安理会将能够协助和推动执行伦敦会议达成的具体协定,从而完成任务。

主席(以西班牙语发言):我感谢匈牙利代表对我说的客气话。

帕金斯先生(美利坚合众国)(以英语发言):主席先生,我国代表团也同其他代表团一样,祝贺你担任9月份安理会主席,并感谢和祝贺李道豫大使干练地指导了8月份的工作。

美国欢迎今天通过的新的安全理事会决议。联合国保护部队(联保部队)面对巨大的困难,努力维护波斯尼亚的和平事业。这项决议向联保部队提供了进一步执行其在波斯尼亚—黑塞哥维那的艰巨任务所需要的工具。美国也注意到,秘书长在其9月10日报告(S/24540)第12段中指出,如果安理会发出指示,联保部队能够监督波斯尼亚的重型武器。我们强烈认为,一旦秘书长决定联保部队承担这一额外责任的时机已到,安理会应随时准备就秘书长的详细指示立即采取行动。

主席(以西班牙语发言):我感谢美国代表对我说的客气话。

诺特达姆先生(比利时)(以法语发言):主席先生,首先我要同其他代表团一样,谨代表我国代表团衷心地祝贺你担任安全理事会主席。我们完全信任你主持我们工作的方式,并且你将得到我国代表团的充分合作。我也谨借此机会告诉李道豫大使,我们非常感谢他上个月主持安理会工作的方式。

我国代表团投票赞成这项决议的理由非常简单:现场的事态发展表明,在波斯尼亚对人道主义车队提供军事保护已成为绝对必要的措施。此外,冲突各方本身在伦敦会议上承认了这一事实,并且它们认同需对人道主义援助提供军事保护。

除此之外,我们认为这只是一个阶段:安理会在决议执行部分第4段中决定继续积极注意此事,并根据需要审议为确保联保部队的安全并使其能够履行其任务而可能需要的下一步步骤。我们正在考虑安理会在不久的将来应当思考的两项措施:首先,我们认为必须禁止波斯尼亚领空的军事飞行——并且我只需指出,伦敦会议与会各方保证停止军事飞行。我认为安理会必须很快在这方面采取行动。第二,我们认为——这从秘书长的报告(S/24540)中已经可以清楚地看出——联保部队在适当时机必须采取步骤非常密切地监督冲突各方的重型武器。

主席(以西班牙语发言):我感谢比利时代表对我说的客气话。

名单上已没有人要发言了。安全理事会就此完成了本阶段对其议程上项目的审议。安全理事会将继续处理此事。

下午9时散会。